

De asemenea, textul este identic în pasajul în care autorul cazaniei spune clericilor, ca și Jan Hus ¹, că n-au fost chemați de Cristos la o domnie lumească, ca niște regi ai lumii:

CC¹, p. 357

PT, p. 1

PN, p. 40

iară oamenilor de besë- али людемъ церковнымъ али людемъ церковнемъ
recă n-au lăsat domnia să нелишилъ панство што- не лишилъ панство што-
domnească în chipul altor бы пановали у кѣпомъ бы пановали у кѣпу
domni... (CC⁴ p. 357) другихъ панувъ... ² другихъ панувъ... ²

Hus spunea, de asemenea, că «regii lumii domnesc, dar voi, prelaților, nu, pentru că preoții — papii — nu trebuie să domnească ca și împărații. Domni ai dracului ce sînteți, oare ați fost chemați de Cristos la o domnie lumească?» ³.

Autorul critică de asemenea cu vehemență colaborarea între feudalii laici și cei ecclesiastici, preocupați de cînte și avere, exploatînd poporul:

CC¹, p. 358

CN, p. 83

«Acum nici vedeți, că popii drept
venitul lor ce lucru fac pre noi, cîte
nenorociri».

«Теперь ище видиме, што чинятъ
попове надъ людми нами дѣля при-
ходу ихъ, кулькую бѣду.

Pe vechiul manuscris slav un cleric ucrainean a schimbat această frază astfel: «acum încă vedem ce fac popii: se trudește învățînd pe oameni pentru mîntuirea lor și a omenirii» ⁴. Apare, deci, un sens cu totul contrariu celui din original.

CC¹, p. 231—232

PN, p. 153

«Sînt unii carei grăesc că vrînd să
placă dumnilor, boiarilor că se tem
de voivodă că-i va rușina și-i va scoate
de în cînte, căce că sed cu ei la masă
și vor lua de la ei episcopia au vlă-
dicia...

Суть одны котрыи мовлять по лю-
дяхъ и угажаютъ людомъ, што ся
боятъ ихъ, ажъ ихъ ись честе изъ-
женутъ, та возьмутъ выдъ нихъ
владычество.

Observăm că în versiunea ucraineană lipsește partea referitoare la colaborarea vlădicilor «cu voievozii, cu boierii și domnii». Lipsește și critica referitoare la călugării care umblă prin lume cerșind și nu trăiesc din sudoarea lor și din munca mîinilor lor ⁵. Cîrmuitoarii bisericii sînt criticați că tac sau vorbesc după voia oamenilor, ca să fie în cînte înaintea lor» ⁶.

¹ «... Aby biskupové svetsky nepanovali, aby nesmilnili, aby kazali... (că episcopii să nu domnească în chip lumes, să nu înșele, ci să învețe...) Mistr. Jan Hus, *Postilla, podle Erbonova vydání*..., Praga, 1952, p. 97.

² «Iar oamenilor bisericii n-a lăsat domnia ca să domnească în chipul altor domni».

³ «Kralové svetští tiť panují, ale vy ne, tak že knezie nemají panovati svetsky. Certovi pani kdeť sú od Krista k svetskému panovaní povolání». Hus, *Postilla*..., p. 97.

⁴ «...Теперь ище видиме, што чинятъ попове: труждають ся научаючи людей дѣля спасения своего и людского...» (А. Петров, *op. cit.*, p. 15).

⁵ CC¹, p. 13; 105, 185).

⁶ CC¹, p. 81.